

## Mentre la greggia errando

Andrea Gabrieli (c.1532-1585)

Il terzo libro de madrigali à 5 voci (Gardano press, Venice, 1589)

Canto

Men - tre la greg-gia er - ran - do Pa - scia la ver-d'er-bet - ta, pa-

Quinto

Men - tre la greg-gia er-ran - do Pa-scea la ver-d'er-

Alto

Men-tre la greg-gia er-ran - do Pa - scia la ver-d'er-bet - ta,

Tenore

Men - tre la greg-gia er-ran - do Pa-

Basso

5

scea la ver-d'er-bet - ta, Un pa-stor, un pa-stor so - spi-ran - do Al cie-lo in-con-tr'A-mor chie-dea ven-

bet - ta, Un pa-stor so - spi-ran - do Al cie-lo in-con-tr'A-mor chie-

la ver-d'er-bet - ta, Un pa-stor so - spi-ran - do Al cie-lo in - con - tr'A-mor

scea la ver-d'er-bet - ta, Un pa-stor so - spi-ran - do Al cie - lo in - con - tr'A - mor chie-

Un pa - stor so - spi-ran - do chie-dea ven-det-ta,

10

det-ta, al cie-lo in-con-tr'A-mor chie-dea ven - det-ta, chie-dea ven - det - ta;

dea ven-det-ta, chie - dea ven-det - ta, chie - dea ven-det - ta; Dal di-

chie-dea ven-det - ta, al cie - lo in-con - tr'A-mor chie - dea ven - det - ta, chie - dea ven-det - ta;

dea ven-det - ta, chie - dea ven - det-ta, ven-det - ta, chie - dea ven-det - ta;

Al cie - lo in - con - tr'A - mor chie - dea ven-det - ta, chie-dea ven - det - ta;

15

Un tan - to duol, un tan - to duol, di - ce - a, mai non sof -  
 - che gli oc - ch'a - per - si Un tan - to duol, di - ce - a, mai  
 Dal di che gli oc - ch'a - per - si Un tan - to duol, di - ce - a,  
 Dal di che gli oc - ch'a - per - si Un tan - to duol, un tan - to duol, di - ce - a,  
 Un tan - to duol,

20

fer - si, Fa - te ò De - i, ch'A - mor sen - ta In sè stes - so il mar - tir che mi tor -  
 non sof - fer - si, *mai non sof - fer - si.* Fa - te ò De - i, ch'A - mor sen - ta In sè stes - so che mi tor -  
 mai non sof - fer - si, Fa - te ò De - i, ch'A - mor sen - ta In sè stes - so il mar - tir che mi tor - men -  
 mai non sof - fer - si, Fa - te ò De - i, ch'A - mor sen - ta In sè stes - so il mar - tir che  
 Fa - te ò De - i, ch'A - mor sen - ta In sè stes - so il mar - tir che mi tor -

25

- men - ta, Ch'ò si fa - rà pie - to - so O la - sci - erà a gli a - man - ti al - cun ri - spo - so,  
 men - ta, O la - sci - erà a gli a - man - ti al - cun ri - spo - so, Ch'ò si fa - rà pie - to - so  
 ta, Ch'ò si fa - rà pie - to - so O la - sci - erà a gli a - man - ti al - cun ri - spo - so, ch'ò si fa - rà pie - to - so  
 mi tor - men - ta, Ch'ò si fa - rà pie - to - so, ch'ò si fa - rà pie - to - so  
 men - ta, Ch'ò si fa - rà pie - to - so ch'ò si fa - rà pie - to - so

30

The musical score consists of five staves. The first staff is a vocal line in G major, starting with a treble clef and a common time signature. It contains the lyrics: "O la-sci-erà a gli a-man-ti al-cun ri-spo-so, al-cun ri - spo-so, O la-sci-erà a gli a-man - ti al - cun ri - spo - so." Above the first measure of this staff is a "30" and above the second measure is a "6/2" time signature change. The second staff is a piano accompaniment line, starting with a treble clef and a common time signature, with lyrics: "al - cun ri - spo-so, O la-sci-erà a gli a-man - ti al - cun ri - spo - so." The third staff is a vocal line in G major, starting with a treble clef and a common time signature, with lyrics: "O la-sci-erà a gli a-man-ti al-cun ri-spo-so, O la-sci-erà a gli a-man-ti al-cun, al-cun ri-spo - so." The fourth staff is a piano accompaniment line, starting with a treble clef and a common time signature, with lyrics: "O la-sci-erà a gli a-man-ti al-cun ri-spo-so, al-cun ri - spo-so, O la-sci-erà a gli a-man - ti al-cun ri - spo - so." The fifth staff is a bass line in G major, starting with a bass clef and a common time signature, with lyrics: "O la-sci-erà a gli a-man-ti al-cun ri-spo-so, O la-sci-erà a gli a-man - ti al - cun ri - spo - so." There are various musical notations including notes, rests, and accidentals throughout the score.

O la-sci-erà a gli a-man-ti al-cun ri-spo-so, al-cun ri - spo-so, O la-sci-erà a gli a-man - ti al - cun ri - spo - so.  
 al - cun ri - spo-so, O la-sci-erà a gli a-man - ti al - cun ri - spo - so.  
 O la-sci-erà a gli a-man-ti al-cun ri-spo-so, O la-sci-erà a gli a-man-ti al-cun, al-cun ri-spo - so.  
 O la-sci-erà a gli a-man-ti al-cun ri-spo-so, al-cun ri - spo-so, O la-sci-erà a gli a-man - ti al-cun ri - spo - so.  
 O la-sci-erà a gli a-man-ti al-cun ri-spo-so, O la-sci-erà a gli a-man - ti al - cun ri - spo - so.

Mentre la greggia errando  
 Pascea la verde erbetta,  
 Un pastor sospirando  
 Al cielo incontra Amor chiedea vendetta;  
 Dal dì che gli occhi apersi  
 Un tanto duol, dicea, mai non sofferesi.  
 Fate, ò Dei, che Amor senta  
 In sè stesso il martir che mi tormenta,  
 Che ò si farà pietoso  
 O lascierà a gli amanti alcun rispo.

While his flocks wandered,  
 grazing upon the green grass,  
 a shepherd, sighing  
 to the heavens, asked for revenge upon love.  
 'From the day that my eyes were opened,  
 such pain,' said he, 'never have I suffered.  
 Let Love feel, O gods,  
 the same torment that torments me,  
 so that it would become merciful,  
 or at least give lovers some respite.'

*translation by editor*